

Н. В. Куклина

РАЗВИТИЕ РЕЧИ НА ЗАНЯТИЯХ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ КАК ИНОСТРАННОМУ НА ЭТАПЕ ПРЕДВУЗОВСКОЙ ПОДГОТОВКИ

Ключевые слова: русский язык как иностранный, обучение иностранных студентов, развитие речи.

В статье рассмотрены виды речевой деятельности, основные задачи развития речи при обучении РКИ и типы упражнений по развитию речи.

Keywords: Russian as foreign, training of foreign students, speech development.

Types of speech activity, the main objectives of development of speech when training Russian as foreign, and types of exercises on speech development are considered in the article.

Присоединившись к Болонскому процессу в 2003 году, Россия вошла в европейское пространство высшего образования. Реальность такова, что глобальная конкуренция между странами в XXI веке переходит в сферы образования и науки, которые приобретают стратегическое значение для экономического роста и развития государства. В странах Запада образование рассматривается как отрасль, способная принести экономике серьёзные доходы. Мировыми лидерами по числу иностранных студентов являются США, Великобритания, Германия и Франция.

В Российской Федерации в настоящее время реализуется Концепция государственной политики в области подготовки национальных кадров для зарубежных государств в российских образовательных учреждениях. Обучение иностранных граждан в вузах России является важной составной частью всего комплекса экспорта образовательных услуг. Закон РФ «Об образовании» предоставил вузам право внешнеэкономической деятельности. И теперь перед российскими вузами стоит задача занять достойное (и выгодное) место на международном рынке образовательных услуг.

В настоящее время обучение иностранных студентов является важнейшим аспектом международной деятельности КНИТУ. Начинается обучение на отделении предвузовской подготовки кафедры РКИ. На кафедре реализуются две образовательные программы предвузовской подготовки (по техническому и экономическому профилям).

Необходимым условием для получения высшего профессионального образования в России является владение русским языком. Соответственно, большое значение имеет обучение иностранных студентов русскому языку.

Образовательные стандарты третьего поколения, введённые в 2010 году, предусматривают при обучении русскому языку выработку у студентов необходимых навыков в области практического владения русским языком как инструментом извлечения информации для решения профессиональных задач. Компетентностный формат ФГОС ВПО третьего поколения предполагает оценивать качество

профессионального образования через компетенции выпускника, в том числе и иностранного, под которыми понимается интегральный результат освоения образовательной программы. В соответствии с терминологией ФГОС ВПО компетенция – это способность применять знания, умения и личностные качества для успешной деятельности в определённой области. [1]

На этапе предвузовской подготовки студент учится воспринимать, понимать, обрабатывать и сообщать информацию, а также воздействовать на участников общения средствами русского языка. На первую роль выдвигается речевая деятельность, которая мыслится как система продуктивных (говорение, письмо) и рецептивных (аудирование, чтение) видов речи. В зависимости от формы общения, речевая деятельность подразделяется на устную (слушание и говорение) и письменную (чтение и письмо). Различают также диалогическую речь и монологическую речь.

Речевая деятельность на родном и иностранном языках осуществляется одними и теми же речевыми механизмами, однако их эффективность на иностранном языке ниже, чем на родном. Чтобы речевые механизмы приспособились на должном уровне обеспечивать речевую деятельность средствами неродного языка, нужны определённые усилия и специальные упражнения.

Устная речь – это любая звучащая речь. В устной речи большую роль играют место логического ударения, степень чёткости произношения, наличие или отсутствие пауз. Устную речь составляют аудирование и говорение.

В практическом курсе РКИ аудирование присутствует как цель и как средство обучения. Выступая в учебном процессе в качестве средства обучения, аудирование помимо своей основной, собственно коммуникативной, роли выполняет множество вспомогательных, педагогических функций. Оно стимулирует речевую деятельность учащихся, обеспечивает управление процессом обучения, используется для знакомства учащихся с новым языковым, речевым и страноведческим материалом, выступает как средство формирования навыков и умений во всех видах речевой деятельности, помогает поддерживать достигнутый

уровень владения речью, повышает эффективность обратной связи и самоконтроля.

Говорение – продуктивный вид речевой деятельности, имеет несколько уровней:

- 1) начальный (ответы на вопросы при отсутствии или наличии опор, но обязательно с участием преподавателя);
- 2) средний (с опорой на текст или наглядный материал);
- 3) самостоятельный (отсутствие опор, кроме знаний по предмету высказывания; использование в речи сложных предметно-смысловых конструкций).

Умение говорить предполагает выработку умений выражать свою мысль коммуникативно осмысленно, грамматически правильно.

При обучении говорению у студентов формируются умения:

- а) запрашивать информацию друг у друга и у преподавателя;
- б) обмениваться мнениями и суждениями;
- в) вести групповую беседу в связи с прочитанным или услышанным;
- г) адекватно реагировать в стандартных ситуациях общения при знакомстве, встрече и т.д.;
- д) описывать, рассказывать, пересказывать, рассуждать, дискутировать.

При этом большое внимание обращается на выработку коммуникативных умений: начать общение, стимулировать речевого партнера к его продолжению.

Речь может происходить в форме диалога и монолога. Диалог – это непосредственный обмен высказываниями между двумя или несколькими лицами. Трудности при овладении диалогической речью:

- сочетание рецепции и репродукции;
- отсутствие времени на подготовку реплики;
- возможная смена тематики;
- использование разнообразных моделей предложений;
- необходимость не только реагировать на опорную реплику, но и инициативно продолжать общение.

Диалогу также свойственны специфические особенности, облегчающие его восприятие и производство:

- опора на мимику, жесты, артикуляцию собеседника;
- использование речевых формул;
- ситуация, объединяющая собеседников.

Монолог – это продолжительное высказывание, обращенное к одному или группе слушателей, иногда – к самому себе. Это организованный вид речи, продукт индивидуального построения. Монологическая речь также характеризуется относительной непрерывностью, последовательностью, логичностью и относительной смысловой законченностью.

Задачи преподавателя при развитии монологической речи:

- сформировать у учащихся умение выражать законченную мысль, имеющую коммуникативную направленность;
- сформировать у учащихся умение развивать идею, уточнять, дополнять, пояснять, обосновывать;
- сформировать у учащихся умение логически рассуждать, сопоставлять, обобщать;
- сформировать у учащихся умение высказываться достаточно нормативно (фонетически и грамматически).

Письменная речь – это речь, графически оформленная посредством буквенных обозначений и знаков препинания. Она имеет свои особенности:

- основной единицей письменной речи является предложение, а не реплика, как в диалоге;
- логико-смысловые связи выражаются посредством синтаксиса;
- письменной речи свойственны сложные синтаксические конструкции, причастные и деепричастные обороты, распространенные определения, вставные конструкции и т.п.

Чтение – рецептивный вид речевой деятельности, направленный на извлечение информации, которая содержится в письменном тексте. Так же, как и аудирование, чтение является и целью, и средством обучения. Обучение начинается с громкого чтения, с умения озвучивать слоги, слова, словосочетания, предложения и микротексты (3-4 предложения). Цель работы над техникой чтения – прийти к зрелому чтению «про себя», когда всё внимание направлено на содержание, а не на языковую форму. Пословную расшифровку текста нельзя назвать чтением.

Различают следующие типы чтения:

- 1) поисковое – когда человек ищет определённую информацию, ключевые слова;
- 2) просмотровое – когда человек бегло просматривает текст, отмечая интересное / неинтересное, ценное / ненужное. Информационная насыщенность текстов существенного значения для этого вида чтения не имеет;
- 3) ознакомительное – это чтение с общим охватом содержания, т.к. читающий уделяет внимание только главной информации, пренебрегая второстепенными деталями. Для ознакомительного чтения используют относительно большие тексты. Наиболее пригодны для этого вида повествовательные, сюжетные тексты. Степень информационной насыщенности этих текстов невысокая, их понимание допускает потерю части второстепенной информации (более 25%). Языковой материал не должен вызывать особых затруднений, незнакомые слова (не более 5-7 на страницу) не должны затрагивать основную информацию текста.
- 4) детальное – это чтение со стопроцентным пониманием информации, которое может сопровождаться выписками. Для детального чтения выбирают тексты, объём которых в несколько раз меньше текстов для ознакомительного чтения; часто используются тексты описательного типа. Информационная насыщенность таких текстов высока. В таких текстах не должно быть

незнакомых учащемуся грамматических конструкций. Количество незнакомой лексики может быть выше, чем при ознакомительном чтении, но оно не должно быть чрезмерным, чтобы чтение текстов не превращалось в их расшифровку.

На начальном этапе изучения русского языка предлагаются микротексты, которые содержат изученную лексику и грамматику. Они тематичны. Далее тексты усложняются и увеличиваются в объёме (два, три, потом четыре абзаца). Сначала предлагаются элементарные тексты, затем адаптированные, затем постепенно вводится газетный материал, затем научные тексты и иную неадаптированную литературу.

Продуктивным видом письменной речи является письмо. Письмо – это и цель, и средство обучения. В качестве средства письмо связано с выполнением различного рода упражнений и заданий в письменной форме. Цель – формирование техники письма – умения соотносить звук с графическим символом. Это сложный психологический и психолингвистический процесс, который связан с общеречевыми механизмами.

Задачи преподавателя при обучении письменной речи:

- сформировать у учащихся необходимые графические автоматизмы;
- сформировать у учащихся речемыслительные навыки и умения:
 - умение оформить собственное высказывание на основе прослушанного текста;
 - умение составить план (простой и сложный);
 - умение оформить сообщение на заданную тему.

Обучение письму начинается на вводно-фонетическом курсе. Первый шаг в обучении письму – это обучение графике. Мы одновременно обучаем читать и писать буквы, слоги, слова, словосочетания и предложения. Когда мы тренируем произношение и обучаем звукам, мы обозначаем этот звук графически. В процессе обучения у студентов вырабатывается техника письма – умение соотносить звук с графическим символом. При обучении иностранных учащихся письму, сталкиваемся с рядом трудностей: отсутствие заглавной (прописной) буквы в родном языке, замена букв русского алфавита эквивалентами английского языка, осознанное использование на письме печатных букв и т.д. [2] На начальном этапе учащиеся делают много упражнений, обычно в аудитории ведётся устная работа, а на дом уже даётся письменное задание. Высшая единица обучения – текст. Постепенно формируется умение писать связано текстом, который сначала лёгкий и состоит из трёх-четырёх предложений, а потом постепенно увеличивается и усложняется.

Основными задачами развития речи являются:

- формирование артикуляции и интонационного оформления высказываний;

- обогащение словарного запаса учащихся;
- усвоение правил построения предложений;
- овладение умениями связной речи в устной и письменной формах;
- овладение нормами литературного произношения;
- умение выразительного чтения.

В зависимости от целей и задач обучения существуют различные типы упражнений по развитию речи.

1) фонетические упражнения – направленные на формирование правильного произношения.

2) подготовительные, тренировочные упражнения (имитация, трансформация, комбинация), целью которых является выработка речевых автоматизмов, подготовка к спонтанной речи.

3) коммуникативно-речевые упражнения: вопросно-ответные, ситуативные, репродуктивные (пересказ), инициативные, в т.ч. игровые и ролевые.

Рассмотрим примеры некоторых упражнений для развития речи.

В системе упражнений для обучения аудированию можно выделить две группы. Одна из них – это подготовительные упражнения, направленные на отработку отдельных составляющих элементов деятельности. Такие упражнения развивают фонетический и интонационный слух, вырабатывают навыки узнавания и дифференциации языковых единиц различных уровней, т.е. формируют фонетические, лексические и грамматические навыки аудирования. Вторая группа – это речевые упражнения, которые по существу представляют собой управляемую речевую деятельность, т.к. обеспечивают практику аудирования на основе комплексного преодоления аудитивных трудностей. Например, такой текст для аудирования:

Диалог между Антоном и Мариной.

Антон: *Марина, я хочу сделать нашей соседке Кате подарок. У неё ведь скоро день рождения.*

Марина: *Ой, я совсем забыла!*

Антон: *Как ты думаешь, что лучше купить?*

Марина: *Я не знаю. А что любит Катя?*

Антон: *Катя любит искусство и музыку.*

Марина: *Тогда ей можно купить альбом русских авангардистов и диск с классической музыкой.*

Антон: *Хорошая идея! В универсаме продаются диски с музыкой Чайковского. Они дорогие, но у меня есть деньги, и я очень хочу сделать Кате хороший подарок.*

Марина: *А альбом по искусству стоит всего 450 рублей. Я видела его в «Доме книги».*

Антон: *Да, это недорого. Давай пойдём в магазин вместе?*

Марина: *Ладно. Только мне сначала нужно прочитать статью по экономике, а потом я буду свободна.*

Антон: *Договорились. Встретимся в пять?*

Марина: *Хорошо.*

Задание: *Ответьте на вопросы по прослушанному тексту.*

1. Кто Катя?
2. Что любит Катя?
3. Что Марина посоветовала купить?
4. Что стоит 450 рублей?
5. Что Марина должна сделать?
6. В какое время они хотят встретиться?

С аудированием тесно связано говорение, как вид устной речевой деятельности. Обучение говорению также имеет свои специфические особенности. При обучении диалогу различаются подготовительные (тренировочные) и речевые (коммуникативные) упражнения. Наиболее простыми из подготовительных являются имитативные упражнения в виде вопроса-ответного единства:

- Это стол?
- Да, это стол.

Сложнее вопросы с вопросительным словом, т.к. вместо вопросительного слова нужно употребить слово в нужной форме:

- Где книга?
- Книга на столе.

- О чём мы говорим?
- Мы говорим о дружбе.

Через выполнение речевых (коммуникативных) упражнений осуществляется перенос речевых автоматизмов в естественное общение. Например:

Упражнение 1. Прочитайте диалог «В гостях» и разыграйте его:

- Привет!
- Привет! Проходи, раздевайся. Вот тапочки.
- У тебя очень уютно.
- Спасибо. Я люблю мой дом.
- Кстати, это к чаю.
- О, спасибо! Тогда пошли на кухню пить чай.

Упражнение 2. Представьте, что вы в гостях.

А. Попросите хозяев показать дом, используйте вопрос «где...?».

Используйте слова: *гостиная, твоя комната, кухня, туалет, ванная, телефон, телевизор, радио, холодильник, стиральная машина.*

Б. Попросите хозяев дать вам что-нибудь, используйте конструкции «можно мне...?» / «мне нужно...»

Используйте слова: *позвонить, использовать интернет, посмотреть телевизор, послушать радио, попить, поставить сок в холодильник, принять душ, постирать.*

Далее примеры упражнений для развития монологической речи.

Упражнение 1. Расскажите о своей семье, покажите фотографии (если есть).

Используйте слова: *здравствуйте, у меня есть, зовут.*

Упражнение 2. Посмотрите на русские новогодние открытки.

- А. Опишите, что вы видите (персонажи и ситуации).
- Б. сравните русского Деда Мороза и западного Санта Клауса: внешность, одежда, атрибуты, характер (по вашему мнению).

Обучение чтению начинается с чтения звуков, слогов, слов, затем словосочетаний, предложений, и наконец текста.

Упражнение 1. Прочитайте слова по транскрипции:

- [д'эт'и] [д'эдушка] [бабушка]
- [внук'и] [рад'ит'эл'и]

Упражнение 2. Прочитайте предложения, обратите внимание на интонацию:

- А. Это муж. Это жена. Это папа. Это мама. Это дети. Это бабушка. Это дедушка. Это внуки.
- Б. Это муж и жена. Это мама и папа. Это брат и сестра. Это бабушка и дедушка. Это родители и дети.
- В. Это их родители. Это их дети. Это их бабушка. Это их брат. Это их дедушка. Это их сестра.

Упражнение 3. Прочитайте текст:

Здравствуйте. Меня зовут Мария Андреевна Морозова. Мария – моё имя, Андреевна – моё отчество, Морозова – моя фамилия. Я преподаватель. У меня есть муж. Он программист. Его зовут Олег Борисович. У нас есть сын. Его зовут Вадим. Наш сын ходит в детский сад.

Ответьте на вопросы:

1. Как её зовут?
2. Кто она?
3. Как зовут её мужа?
4. Кто он?
5. Как зовут их сына?
6. Куда ходит их сын?

Чтение тесно связано с письмом. Часто после чтения текста даётся задание составить план. Или составить собственный текст сходной тематики (праздники в родной стране, рассказ о путешествии и т.п.). И конечно важными видами работы являются диктант и изложение. На любом уровне обучения для иностранных учащихся важнейшими умениями и навыками являются грамотное оформление речи и продуцирование собственных высказываний. [3]

Письменная речь всегда являлась фиксатором знаний учащихся в области изучаемого языка и в этой роли она составляла (и составляет) важную часть учебного процесса, особенно необходимую при обучении взрослых учащихся, для которых запись услышанного или конспект прочитанного является привычной опорой запоминания материала. Эта роль письменной речи остаётся неизменной.

Итак, мы рассмотрели виды речевой деятельности, основные задачи развития речи при

обучении РКИ и типы упражнений по развитию речи.

В процессе обучения иностранных учащихся русскому языку основное внимание уделяется выполнению коммуникативных упражнений на материале проблемных ситуаций, стимулирующих учащихся к выполнению речевых действий по заданной программе. Важными методами развития речи являются такие виды работ как изложение, сочинение, доклад, выступление. Большую помощь преподавателю в работе по развитию речи оказывают аудиовизуальные средства обучения: на основе просмотренных фильмов и телепередач студенты готовят устные и письменные сообщения, участвуют в обсуждениях. Большое значение для развития речи имеет внеаудиторная работа.

Литература

1. *Л.Б. Исаева* Особенности обучения и формирования профессиональной компетентности иностранных студентов в технических российских вузах на основе федеральных государственных образовательных стандартов // Актуальные проблемы перехода на многоуровневую систему образования, обусловленные разработкой стандартов третьего поколения: материалы отчетной научно-методической конференции (22 ноября – 15 декабря 2010 г.) / Казан. гос. технолог. ун-т; отв. ред.: Р.И. Зинурова, И.А. Фролова. – Казань: КГТУ, 300 (2011)
2. *Л.К. Гатауллина* К проблеме обучения РКИ учащихся с родным арабским языком на начальном этапе предвузовской подготовки // Вестник Казан. гос. технолог. ун-та, **14**, 23, 275-278 (2011)
3. *Л.К. Гатауллина* Формы, методы и средства обучения иностранных учащихся-нефилологов на этапе довузовской подготовки // Актуальные проблемы перехода на многоуровневую систему образования, обусловленные разработкой стандартов третьего поколения: материалы отчетной научно-методической конференции (22 ноября – 15 декабря 2010 г.) / Казан. гос. технолог. ун-т; отв. ред.: Р.И. Зинурова, И.А. Фролова. – Казань: КГТУ, 300 (2011)
4. Государственный образовательный стандарт по русскому языку как иностранному. – М., СПб (1999)
5. *А.А. Акишина, О.Е. Каган* Учимся учить: для преподавателя русского языка как иностранного. 2-е изд., испр. и доп. – М.: Рус.яз. Курсы (2002)
6. *И.С. Гусева* Говорение как вид речевой деятельности, речевого поведения, речевого взаимодействия на иностранном языке // Традиции и новации проф. деятельности преподавателя РКИ: Сб. статей. – М.: РУДН, 194-200 (2002)
7. *Г.А. Китайгородская* Интенсивное обучение иностранным языкам. Теория и практика. – М. (1992)
8. *А.А. Леонтьев* Язык и речевая деятельность в общей и педагогической психологии. Избранные психологические труды. – Воронеж (2001)